






الدجاجة والنسر

Hen and Eagle

-  Ann Nduku
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa
-  Arabic / English
-  Level 3

(imageless edition)



في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. كان لا يستطيع أيّاً منهما الطيران.

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.

في يوم من الأيام، كان هناك مجاعة في الأرض. كان على
النسر السير بعيداً جداً للعثور على طعام. وكان يعود متعباً
جداً. فقال النسر "يجب أن يكون هناك وسيلة أسهل
للسفر!"

...

One day, there was famine in the land.
Eagle had to walk very far to find food.
She came back very tired. "There must be
an easier way to travel!" said Eagle.

بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدجاجة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تساقط من جميع أصدقائهم الطيور. و قالت "لنقم بخياطة هذا الريش فوق الريش الخاص بنا، لعل هذا سيجعل السفر أسهل."

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."

كان النسر هو الوحيد في القرية الذي يملك إبرة، فبدأت بالخياطة أولاً. و صنع لنفسه زوجاً جميلاً من الأجنحة وطار عالياً فوق الدجاجة. اقترضت الدجاجة الإبرة لكنها سرعان ما تعبت من الخياطة. تركت الإبرة على الدولاب وذهبت إلى المطبخ لإعداد الطعام لأطفالها.

...

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

عندما رأَت الطيور الأخرى النسر يطير بعيدا. طلبوا من
الدجاجة أن تعيرهم الإبرة لصناعة أجنحة لأنفسهم أيضا.
بعد ذلك أصبحت هناك طيور تحلق في السماء.

...

But the other birds had seen Eagle flying
away. They asked Hen to lend them the
needle to make wings for themselves too.
Soon there were birds flying all over the
sky.

عندما أعاد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك
الدجاجة. فأخذ أطفال الدجاجة الإبرة وبدأوا في اللعب بها.
عندما سئموا من اللعبة، تركوا الإبرة في الرمال.

...

When the last bird returned the borrowed
needle, Hen was not there. So her children
took the needle and started playing with
it. When they got tired of the game, they
left the needle in the sand.

في وقت لاحق بعد ظهر ذلك اليوم، عاد النسر. وسأل عن الإبرة لإصلاح بعض الريش الذي تفكك خلال رحلته. بحثت الدجاجة عن الإبرة على الدولاب. وبحثت في المطبخ. وبحثت في الفناء. ولكنها لم تعثر على أي أثر للإبرة.

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.

“توسلت الدجاجة للنسر: “فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم
سيمكنك إصلاح جناحك و الطيران بعيداً للحصول على
الطعام مرة أخرى.” قال النسر “إذا لم تتمكني من العثور
على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كثمن للإبرة.”

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle.
“Then you can fix your wing and fly away
to get food again.” “Just one more day,”
said Eagle. “If you can’t find the needle,
you’ll have to give me one of your chicks
as payment.”

عندما جاء النسـر في اليوم التالي، وجد الدجاجة تبحث في الرمال، ولكن لا أثر للإبرة. فطار النسـر إلى أسفل سريعا واختطف أحد أطفال الدجاجة وحمله بعيدا. بعد ذلك، كان كلما يظهر النسـر، يجد الدجاجة تبحث في الرمال عن الإبرة.

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.

كان كلما يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها. "اخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ." وكانت الفراخ تجيبها: "طبعاً سوف نقوم بالهرب، لسنا أغبياء."

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground, Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry land." And they respond: "We are not fools. We will run."



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

الدجاجة والنسر

Hen and Eagle

Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ar) Abrar Wafa

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).